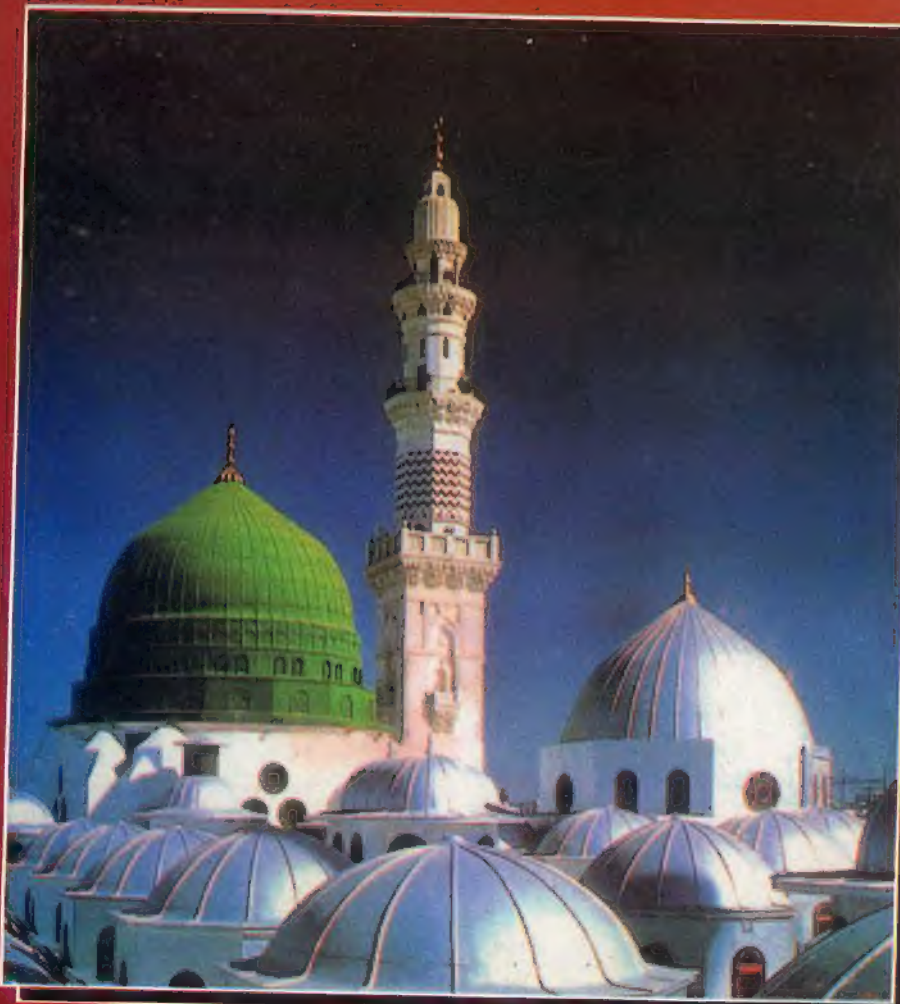


قصائد الحجۃ النبویۃ الشریفۃ
اور درود تاج



برائے ایصالِ ثواب حاجی میاں محمد عثمان مرحوم سجادہ نشین حضرت امام صاحب

قصائد الحجرة النبوية الشريفة

اور درود تاج

PANGERIC OF THE NOBLE CHAMBER

(Peace be upon Him!)

AND DAROOD TAJ

ایوب صبری پاشا

Ayyub Sabri Pasha

سید الشیخ عبداللہ بن علوی الحسینی

Syed Al-Sheikh Abdullah
Bin Alvi Al-Hussaini

مترجم: پروفیسر غلام سرور رانا

Prof: Ghulam Sarwar Rana

شیخ میاں خوشی محمد ہجویری
ستادہ شین دیباہ دربار

Sheikh Mian Khushi Muhammad Hajveri
Sajjada Nasheen

Al-Syed Ali Hajveri Hazrat Dafa Gunj Bukhsh
(Razi Allah Un Ho)

19-Main Bazar Hazrat Dafa Gunj Bukhsh
Lahore - Pakistan. Ph: 7225788-7245403

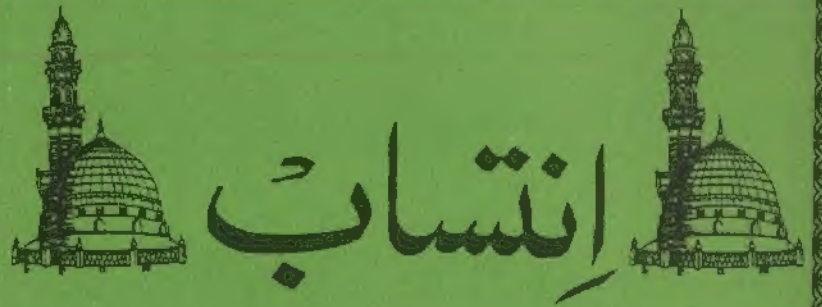
الشیخ محمد علی ہجویری داتا گنج بخش رحمہ اللہ

۱۹ میں بازار حضرت داتا گنج بخش علیہ السلام لاہور پاکستان



حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی والدہ ماجدہ کا روضہ مبارک بمقام ابوہ شریف

قصائد کا اردو ترجمہ: جامع خوشیہ رضویہ مین مارکیٹ گلبرگ لاہور



والدین کریمین طیبین طاہرین

رحمتِ عالم نورِ مجسم نبی محترم رسالت

صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے نام

مدیرہ ————— نگاہے گاہے گاہے



پیش لفظ

پچھلے سال دورانِ حاضری روضۃ الرسول اکرم رحمتِ عالم نورِ مجسم نبی محترم رسالت صلی اللہ علیہ وسلم مدینہ منورہ میں ایک عاشقِ صادق نے قصیدۃ الحجۃ النبویۃ الشریفیۃ اور القصیدۃ المبارکۃ الغضائیۃ مکتوبہ داخل الحجۃ النبویۃ الشریفیۃ ذاتِ الانوار پیش کیا جو کہ بالترتیب سولہ اشعار ماخوذہ از قدیم ترکی زبان کی کتاب مرآۃ العارفین مؤلفہ ابوب صبری پاشا جنہیں لکھوانے کا شرف سلطان عبدالحمید خان و سلطان احمد خان کو سال ۱۱۹۱ھ کو ہوا اور چالیس اشعار جو کہ حجرہ نبویہ شریفہ کی اندونی دیواروں پر لکھے ہوئے تھے، سولہ سولہویں شعر کے جو کہ مواجد شریف پر تحریر ہوئے یہ سید الشیخ عبدالنذیر بن علوی الحداد العلوی الحسینی الحضری، الشافعی (المتوفی ۱۳۲ھ) رضی اللہ عنہ کی سعی کامل کا نتیجہ ہے کیوں نہ ہو رسالت مآب صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم تحم نخل مراد ہیں۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم ہی نخل مراد و مقصود کے پھل ہیں۔ آپ معقول اول واجب تعالیٰ کے ہیں آپ علت تامہ ممکنات ہیں آپ حسن احد کے خیال احمد ہیں۔ آپ آئینہ جمال ذات کے محکم مل ہیں۔ آپ مرکز وجوب کے دائرہ اولیٰ ہیں۔ آپ دائرہ امکان کے قطب اعلیٰ ہیں۔

آفریدہ حق ترا از نور ذات تا شناسم ذات اور از صفات

يَا صَاحِبَ الْخَالِ وَيَا سَيِّدَ الْبَشَرِ مَنْ وَجَّهَكَ الْمُنِيرُ لَقَدْ نُورَ الْفَقْرَ
لَا يُمْكِنُ الشُّنَاءُ كَمَا كَانَ حَقُّهُ بَعْدَ أَنْ خُذَ بَرْكَتُ تَوْنِي قِصَّةَ مُخْصَرٍ
چنانچہ ان تمام اشعار کا اردو اور انگریزی ترجمہ کر دیا گیا اس کے علاوہ
جناب ایوب صبری پاشا رضی اللہ عنہ اور سید اشیر علی بن علوی رضی اللہ
عنہ کے مختصر حالات زندگی بھی انگریزی اور اردو میں لکھوائے۔ رسالہ عشاقان
رسالت مآب صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں پیش کیا جا رہا ہے تراجم کی سعادت
جناب پروفیسر غلام سرور دانا گورنمنٹ کالج لاہور نے حاصل کی ہے۔

سے مگر قبول افتد ہے عز و شرف

اس موقع پر میں اپنے عظیم نواسے الحاج میاں محمد عثمان رحمۃ اللہ علیہ کیلئے
خصوصی طور پر دعا گو ہوں کہ اللہ جل مجدہ بتو تسلسل رسالت مآب صلی اللہ علیہ وسلم
موصوف کو جنت الفردوس میں مقام عتین عطا فرمائے۔ اور اس کی روح پر فتوح
کو شادمان و مسرور رکھے آمین ثم آمین

انہوں نے سیدۃ النساء فضیلت مآب حضرت آمنہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا
کے مزار پر انوار کی تصویر کشائی کر کے ہم سب پر احسان عظیم کیا ہے
مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللَّهَ

عروس البلاد
لاہور

۱۲ ربیع الاول ۱۴۲۱ ہجری
میاں خوشی محمد

پروفیسر غلام سرور دانا
گورنمنٹ کالج لاہور

ایوب صبری پاشا

آپ سلطنت عثمانیہ (ترکیہ) کی بحری فوج کے ایک آفیسر
اور بلند پایہ ادیب تھے۔ آپ نے بحری مدرسہ عالیہ سے تعلیم حاصل کر کے
اعلیٰ سند حاصل کی اور مختلف عہدوں پر فائز المرام رہے۔ کچھ عرصہ تجاویز یمن
میں بھی قیام کیا۔ بلاد عرب کی تاریخ اور وہاں کے حالات پر متعدد کتابوں کے
مصنف ہیں۔ ان میں مکہ مکرمہ اور مدینہ منورہ پر مرآۃ الحرمین تصنیف فرمائی۔

ان میں جلد سوم استانبول ۱۳۰۱ تا ۱۳۰۶ اور تاریخ وہلیاں استنبول
۱۲۹۶ ہجری بھی شامل ہیں۔ مزید برآں آپ نے محمود السید کے نام سے حضور
پر نور شافع یوم النشور رحمت عالم نور تجسم ﷺ پر بھی ایک سیرت
طیبہ (اور نہ ۱۲۸۷ھ) تحریر کی ہے۔ یہ سولہ مخصوص اشعار سلطان عبدالحمید
خان اور سلطان احمد خان نے ۱۹۱۱ء میں تحریر کروائے جو کہ قدیم ترکی زبان
کی کتاب مرآۃ العارفین مولفہ ایوب صبری سے لئے گئے ہیں اس سے لکھنے
والے کا اخلاص اور رسالت مآب ﷺ سے محبت کے نتیجے میں الحجۃ
النبویۃ الشریفہ پر نقش ہوئے۔ اب چھاپنے کی سعادت جناب میاں خوشی
محمد صاحب سجادہ نشین دربار حضرت داتا گنج بخشؒ حاصل کر رہے ہیں۔

ماخذ ۱ : بانجر ص ۲۳۷۳۳ : سبیل عثمانی ۱ : ۵۱ : ۲

۳ : عثمانی مؤلفری ۳ : ۲۷۶ : ۲

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah the Beneficent the Merciful.

قصیدۃ الحجۃ النبویۃ الشریفۃ

*Pangeric of the Noble Chamber
(Peace be upon Him!)*

مَا لِي سَوَالٌ وَلَا أَلْوِي عَلَى أَحَدٍ
آپ کے سامیر کوئی نہیں اور نہ ہی میں آپ کے
علاوہ کسی غیر کی طرف مائل ہوتا ہوں۔

Neither I have inclined any one,
nor there is any refuge for me,
Except in thee (May Peace and
blessings of Allah upon Him!).

وَأَنْتَ سِرُّ الْبَدَىٰ يَا خَيْرَ مُعْتَمِدٍ
اور آپ ہی ساری التجاؤں کا راز ہیں اور آپ
ہی کی ذات بہتر اعتماد کے لائق ہے۔

And you (May Peace and
blessings of Allah upon Him!)
are the Secrets of all requests,
and confidence can betterly be
deposed upon thee.

وَأَنْتَ هَادِي الْوَرَىٰ لِلَّهِ ذِي السَّعَدِ
اور اے سب سے بہتر رہنمائی فرمانے والا آپ
ہی اللہ کی طرف ساری مخلوق کے ہادی ہیں۔

And you (May Peace and
blessings of Allah upon Him!)
being the best guide and
director before Almighty Allah
for all created beings.

O, My Lord O' Prophet of
Almighty Allah (May Peace and
blessings of Allah upon Him!),
hold my hand.

قَاَنْتَ نُورُ الْهَدَىٰ فِي كُلِّ كَاَيْتَةٍ
آپ ہی ساری کائنات میں نور ہدایت ہیں

You (May Peace and blessing of
Allah upon Him!) are the light of
guidance for the whole Universe
(World).

وَأَنْتَ حَقَّاعِيَاثُ الْخَلْقِ أَجْمَعِمْ
اور آپ بے شک ساری مخلوق کی مسر یاد
کو پہنچنے والے ہیں۔

And no doubt you (May Peace
and blessings of Allah upon
Him!) are the better listener of
requests of all created beings!



Ayyub Sabri Pasha:-

He was an officer and a Literary figure of the Naval Force of Ottoman Empire (Turkey). He received his degree with distinction after getting education from the top notch grand institution of Navy. He held various posts (positions) and remained in Hejaz (Saudi Arabia) and Yemen for some period. He was the author of number of books relating to the cities of Arabia having their background. He had written Mi-ratul Harmain Volume III Astunbul from 1301 to 1306. It also covers the history of Wahabian in 1296 Hijri of Astunbul. Apart from this he had written a book entitled Mahmood-ul-Sayyar on the Seerut-i-Pak of Hazrat Muhammad (May peace and blessing of Almighty Allah upon Him!) (Adrana 1287 Hijri)

These Sixteen verses have been written on the request of Sultan Abdul Hameed and Sultan Ahmad Khan, which have been derived from the old Turkish Language book entitled Mi-rat-ul-Arifeen written Ayyub Sabri Pasha. Due to true love and devotion of the writer to Prophet Muhammad (May peace and blessings of Allah upon Him!) the same were inscribed in the Room (Hujra) adjacent to Mosque of Nabvi Shrif. Now Mian Khushi Muhammad, a Sajjada Nasheen of Hazrat Data Gunj Bakhsh Radi-Allah-Unhu is taking an honour for publishing. The original Transcript of Kashful-Mahjub Shrif written by Hazrat Data Gunj Buksh Radi Allah Anhu is also lying with him.

Sources:

1. Babingeer p.p.3,72,373
2. Sajjal Usmani 1:451
3. Osmanly Muallufiary 3:26:27

وَأَسْتَرْفِضُكَ تَقْصِيرِي مَدَى الْأَمَلِ
اور اپنے فضل و کرم سے ہمیشہ میری کوتاہیوں
پر پردہ پوشی فرمائیں۔

And with your utmost Kindness
always keep Secret, My errors
and faults.

فَإِنِّي عَنْكَ يَا مَوْلَايَ لَمْ أَحَدٍ
بے شک اے میرے آقا آپ کے سوا میں
کسی اور کی طرف توجہ نہیں کروں گا۔

Indeed O, My Lord (May Peace and
blessings of Allah be upon
Him!) I will not inclined to
anyone except in thee.

رَقِ السَّمَوَاتِ سِرِّ الْوَاحِدِ الْوَاحِدِ
ساتوں آسمانوں پر بسنے والی مخلوق سے بھی
زیادہ شرف رکھتے ہیں اور اللہ واحد کا ایک
راز ہیں۔

Who (May Peace and blessings
of Allah upon Him!) has the
Cognizance over the created
beings of Seven Heavens and a
Secret of Allah-thy one.

فَإِنَّهُ فِي جَمِيعِ الْخَلْقِ لَمْ أَحَدٍ
پوری مخلوق میں انکی مثل میں نے نہیں پایا

I have not found any one of all
created beings, having a unique
and one.

★ وَأَنْظُرُ بِعَيْنِ الرِّضَا لِي دَائِمًا أَبَدًا
اور آپ ہمیشہ ہمیشہ مجھ پر نگاہِ لطف و
رضا منمائیں۔

And your (May Peace and
blessings of Allah upon Him!)
good Wish, Kindness and
Pleasure should have an
eternal character for me.

★ وَأَعْظِفُ عَلَى بَعْفِ مَنِكَ يَسْمَلْنِي
اور آپ مجھ پر اپنی بارگاہ سے ایسی نگاہ
شفقت فرمائیں جو میری کوتاہیوں کمزوریوں
کو ڈھانپ دے۔

And be kind from thyself upon
me to the extent, which can
conceal my faults and
weaknesses.

★ إِنِّي تَوَلَّيْتُ بِالْمُخْتَارِ أَشْرَفُ مَنْ
بے شک میں نے ایسی مختار ہستی کا وسیلہ پزیرا

In reality I have hold the
intercession of Allah's Prophet
having an attorney for me.

رَبِّ الْجَمَالِ تَعَالَى اللَّهُ عَالِقُهُ
تمام حسن کا رب اللہ تعالیٰ انکا خالق ہے

And whose creator is Almighty
Aliah, having refulgence of all
beauty.

لِلْوَاحِدِ الْفَرْدِ لَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَلِدْ
اس منفرد یکتا ذات کے سامنے نہ وہ کسی کی
اولاد ہے اور نہ اس کی کوئی اولاد۔

And before that, the unique and
the only one-Allah that He
begets not, nor is He begotten.

مِنْ أَصْبَعَيْهِ قَرَقِي الْجَيْشِ بِالْمَدَدِ
نہروں کے چشے پھوٹ پڑے اور پڑے لشکر
کی مدد کرتے ہوئے اے نبی میرا فرمایا۔

Canals have been broken as a
token of help and the whole
army have drunk water with full
saturation and satisfied content.

أَقُولُ: يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا سَنَدِي
میں پکارتا ہوں یا سید السادات
یا سندی۔

I always Call O, Syed-ul-Saadat
O' Sandi (Great and Perfect
Prophet (May peace and
blessings of Allah upon Him!)).

وَأَمْنٌ عَلَى يَمَانٍ لَكَ فِي خُلْدِي
اور مجھ پر وہ احسان فرمائیں جو میرا دل
کبھی سوچ بھی نہ سکے۔

And becomes so kind upon me
to the extent that my heart
cannot think so.

يَا مَنْ يَقُومُ مَقَامَ الْحَدِيدِ مُنْفَرِدًا
اے وہ ذات جو منفرد شان سے مقامِ محمود
پر جلوہ افروز ہوگی۔

Oh, He Who will be seated at
place of Praise having Unique
character and with Prestigious
Position.

يَا مَنْ تَفَجَّرَتِ الْأَنْهَارُ نَابِعَةً
اے وہ ذات کہ جن کی انگلیوں مبارک سے

And He (May Peace and
blessings of Allah upon Him!)
from whose Fingers Mubarak,
fountains of

★ إِنِّي إِذَا سَأَمْتَنِي ضَيْمٌ وَوَعْنِي
جب بھی میرا سامنا ظلم سے ہوا اور اس نے
مجھے خوف زدہ کر دیا۔

And whenever I have to face the
tyranny and became terrified on
account of it

★ كُنْ لِي شَفِيعًا إِلَى الرَّحْمَنِ مِنْ زُلْمِي
آپ مہربان رب کی بارگاہ میں میری خطاؤں
پر میرے شفیع بن جائیں۔

You (May Peace and blessings
of Allah upon Him!) being
Merciful, before Almighty Allah
becomes my intercessee on my
faults and errors.

یہ مخصوص اشعار سلطان عبدالحمید خان و سلطان احمد خان نے ۱۹۱۸ء میں تحریر کیے اور یہ کتب خانے کا اخلاص اور رسول اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کی سچی محبت کے نتیجے میں الحجۃ النبیۃ الشریفیہ پر نقش ہوئے۔ اور یہ اشعار قدیم ترکی زبان کی کتاب مرآۃ العارفین (از ابوب مہربی باشا) سے لیے گئے۔

(اور جن اشعار کے شروع میں ستارے کا نشان ہے وہ مخصوص اسرار کی نشاندہی کرتے ہیں۔)

These particular special verses and genre was written by Sultan Abdul Hameed Khan and Sultan Ahmad Khan. Consequently due to devotion and true love of the writers to Prophet Muhammad (May Peace and blessings of Allah upon Him!) it was inscribed in the Room adjacent to Mosque of Nabvi Sharif (Peace and blessings of Allah upon him!) and these verses were taken from the book Miraatul-Arifeen (by: Ayyub Sabri Pasha) in old Turkish Language. And the verses, which starts as the symbol of Star indicates, marking special and particular secrets.



ذُخِرُ الْإِنَامُ وَهَادِيَهُمُ إِلَى الرَّسَدِ
مخلوق کے لیے ذخیرہ اور سیدھے راستے کی طرف
ان کے ہادی ہیں۔

Treasure of mankind and a true guide, the Holy Prophet (May Peace and blessings of Allah upon Him!) towards right path for them.

هَذَا الَّذِي هُوَ فِي ظَنِّي وَمُعْتَقَدِي
یہی میرا اعتقاد اور گمان ہے۔

This is my faith, belief, supposition and conjecture.

وَحَبِّهِ عِنْدَ رَبِّ الْعَرْشِ مُسْتَنْدِي
اور ان کی محبت ہی عرش کے مالک کے ہاں
میرا قابل اعتماد سرمایہ ہے۔

And his eternal love is my means of unbreakable confidence before the owner of Heaven.

مَعَ السَّلَامِ بِأَحْصَى وَلَا عَدَدِ
ساتھ سلام کے لیے حد بے حساب

Blessings with infinity and the countless.

بَحْرُ السَّمَاءِ وَأَهْلُ الْجُودِ وَالْمَدَدِ
سماوات و عہد کا اور ایثار و مدد کا منبع ہیں

Fountainhead of generosity, forgiveness, selflessness and assistance.

خَيْرُ الْخَلَائِقِ أَعْلَى الْمُرْسَلِينَ ذُرِّي
آپ ساری مخلوق سے بہتر اور تمام رسولوں
سے مرتبے میں اعلیٰ ہیں۔

The best of all the created beings! and having an uppermost peak and dignity among all the Apostles.

★ بِهِ التَّجَاتُ لَعَلَّ اللَّهَ يَغْفِرُ لِي
انہی کے وسیلے سے میں نے فریاد کی ہے۔ امید
ہے کہ اللہ تعالیٰ مجھے بخش دے گا۔

I have called through His intercession, having hope that Almighty Allah will forgive me.

فَمَدَحُهُ لَمْ يَزَلْ دَائِي مَدَى عَمْرِي
جب تک میری عمر بے عیبہ ان کی تعریف
ہی میرا طریق ہے۔

This should be, My path that I pray thy Him (May Peace and blessings of Allah upon Him!) throughout my life.

عَلَيْهِ أَرْكِي صَلَافَةً لَمْ تَزَلْ أَبَدًا
اُن پر ہمیشہ اعلیٰ درو ہو

And eternal supreme blessings upon Him (May Peace and blessings of Allah upon Him!).

وَالْأَوَّلُ وَالصَّحْبُ أَهْلُ الْمَجْدِ قَاطِبَةً
اور تمام آل اور اصحاب پر جو بڑی تفصیلت
والے ہیں۔

His progeny and His companions having great proficiency and excellence.

العبد الفقير العارف بالله تعالى) سید الشیخ عبداللہ بن
علوی الحداد لعلوی الحسینی الحضری الشافی (المُتوفی ۱۱۳۲
ہجری) رضی اللہ تعالیٰ عنہ، پروفیسر غلام سرور رانا

مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ وَالْفَرِيقَيْنِ مِنْ غَرْبٍ وَمِنْ عَجَمٍ
وہ محمد سرور کونین بھی ثقلین بھی اور ملی جن کو عرب کی اور عجم کی سردری
فاق التَّيْنَيْنِ فِي خَلْقٍ وَفِي خَلْقٍ وَلَمْ يَدَأْهُ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ
سارے نبیوں میں ہیں افضل خلق میں اور خلق میں ان کے علم و فضل کو پہنچا نہیں کوئی نبی

جناب سید الشیخ عبداللہ بن علوی کا سلسلہ نسب حضرت امام حسین
رضی اللہ تعالیٰ عنہ سے جا ملتا ہے۔ آپ رسالت مآب ﷺ کے عاشق تھے۔
آپ فنا فی اللہ اور بقا باللہ کے مقام پر عبادت الہیہ کر کے فائز المرام تھے اور
اخلاق حسنہ میں اپنی مثال آپ تھے۔ آپ نے بہت ہی قصیدے کہے ہیں
لیکن یہ وہ قصیدہ ہے جسے رسالت مآب ﷺ کے حجرہ مبارکہ میں اندر لکھے
جانے کا اعزاز حاصل ہے۔ اس کے کل چالیس (۴۰) اشعار ہیں۔ لیکن ان
میں سب لہواں شعر مואجہ شریف یعنی باہر والی دیوار پر لکھا ہوا ہے۔ جو کہ
حضور پر نور شافع یوم النشور رحمت عالم ﷺ کے خلق کے بارے میں ہے
یعنی نبیوں پر فوق لے گئے خلقت اور خلق میں اور دیگر انبیاء علیہم السلام نہ ان

کے علم کو پہنچ سکے اور نہ کرم کو۔ سو وہی ہی ہیں کہ کمالات باطنی و ظاہری ان
پر ختم ہیں۔ حضور محمد مصطفیٰ ﷺ کیا ہیں ان کو خلقت کے پیدا کرنے والے
نے محبوب بنایا کیونکہ خوبیوں میں ان کا کوئی شریک نہیں اور جو جو ہر خُسن
ہے وہ بھی بے تقسیم ہے یعنی ان کی عظیم صفات کا کوئی شمار ہی نہیں کر سکتا۔
صاحب قصیدہ نے یہ چالیس اشعار کا چننا رسالت مآب ﷺ کی
صفات کے سمندر میں غوطہ زن ہو کر کیا ہے۔ کیوں نہ ہو اے تمام مخلوق سے
بزرگ تر آپ ﷺ کے سوا میرا کوئی ایسا نہیں جس سے پناہ چاہوں، حادثہ مام
کے نازل ہونے میں۔ کیونکہ دنیا اور آخرت آپ ﷺ کی بخششوں میں سے ہے اور
روح و قلم آپ ﷺ کے علموں میں ہے۔ آخر میں قصیدہ لکھنے والے کا یہ مقصد ہے
کہ اے رب العزت مغفرت کر اس کے مصنف کی اور بخشش کر اس کے پڑھنے
والوں کی۔ بیشک میرا تجھ سے یہی سوال ہے۔ صاحب بخشش اور صاحب کرم کے
مالک۔ رسالت مآب ﷺ پر اللہ تعالیٰ لگا تار اور ہمیشہ درود بھیجے اور سلام اے مالک و
مختار اور آپ کی آل پر اور اصحاب پر بھی۔

He has selected these forty verses after plunging into the endless and esteemed qualities of Prophet Muhammad (May Peace and blessings of Almighty Allah upon Him!). Why not so thou the kindest one of all created beings! there is no refuge for me except in thee, when the Universal Catastrophe (The deterioration ruinness and annihilation of the Universe before the Doomsday, when all shall be resurrected to account for their deeds) comes. No doubt the cosmos, as well as the Hereafter-its jealous counterpart-exist due to your charity. And the cognizance of the mighty Pen (The Divine Pen with which the decrees of Almighty Allah were written) and the Table (The preserved and the special Table on which all the Divine decrees including the Holy Quran, have been recorded written) is a moiety of your knowledge. In the end the writer of this Poem is requesting to be granted pardon for himself and for those, who read it as such I beg of thee, O God, O, generous one, O, merciful God always send blessings upon You continuously (May Peace and blessings of Allah upon Him!). And blessings on Master and Attorney and his Progeny and also his Companion.

يَا صَاحِبَ الْجَمَالِ يَا سَيِّدَ الْبَشَرِ

مِنْ فَجْهِكَ الْمُنِيرِ لِقَدْ نَوَّالِقَمَرِ

لَا يَكُنْ لِهَشْتَاءِ كَمَا كَانَتْ هَشْتَاءُ

بَعْدَ زُخْرٍ بَرِّكَ تَوْنِي قِصَّةَ مُخْتَصِرِ

(حافظ شیرانی)

اے صاحب جمال کل سے سرفراز
روئے منیر تیرے روشن ہوا ستر
ممکن نہیں کہ تیری شان کا ہو حق ادا
بعد از خد بزرگ توئی قصہ مختصر

AL-ABAD AL-FAQEER (AL-ARIF BILLA TA-
ALA) SYED AL-SHEIKH ABDULLAH son of
ALVI AL-HADDAD AL-ALVI AL-
HUSSAINI AL-HAZHRI RADI-ALLAH ANHU
(Died in 1132 Hijri)

Prof. GHULAM SARWAR RANA

*This praise is for Muhammad (Peace be upon Him!)
the Leader of the Universe and the Hereafter,
of genii and of men,
The Guide of both the groups,
from Arabia and the non-Arabian World.
He Surpasses all the Prophets
both in appearance and in qualities,
Non could approximate or reach his rank
in Knowledge and generosity.*

Honourable Syed-ul-Sheikh Abdullah son of Alvi's link is upto Hazrat Imam Hussain Radi Allah-Anhu. He was a true lover of Hazrat Muhammad (May peace and blessings of Almighty Allah upon Him!) and due to additional prayers he was commissioned on the place of Fin-a-Fillah and Baqa-Billa, that is to say that one who, perceived God, he turned his face from every other object and his qualities were unique in character. He has written number of Poems, but this Poem (Qasida) has the honour to be written inside the Room (Hujra) adjacent to the Mosque of Nabvi Shrif (May Peace and blessings of Almighty Allah upon Him!). The total verses of this Poem are Forty, but the verse No. Sixteen has been written outside the Wall (Mu-aja Shrif), which is relating to the qualities of Prophet Muhammad (Peace be upon Him!). He (Peace be upon Him!) surpasses all the Prophets, both in appearance and in qualities, None could approximate or reach his rank in Knowledge of generosity. Hence He (Peace be upon Him!) is the one, who has been gifted with intrinsic and extrinsic perfection. And the God of all created things, then chose Him (Peace be upon Him!) His (Peace be upon Him!) magnificance qualities cannot be counted by anyone at all.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah the Beneficent the Merciful.

هَذِهِ الْقَصِيدَةُ الْمُبَارَكَةُ الْعَصْمَاءُ مَكْتُوبَةٌ دَاخِلِ
الْحُجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ الشَّرِيفَةِ ذَاتِ الْأَنْوَارِ
یہ قصیدہ مبارکہ اور با عظمت الحجۃ النبویۃ الشریفۃ کے اندر لکھا ہوا ہے جو چمکتے
دیکھتے انوار کا مرکز ہے۔

This blessed (lucky) genre of poetry has been written inside the great Magnificence Room adjacent to Prophet's Mosque (May Peace and blessings of Allah upon Him), Which is the centre of elevation having glittering sparkle and light of guidance to the highest spiritual eminence.

السَّاطِعَةِ الْبَهِيَّةِ وَالَّتِي ضَمَّتْ فِي حَنَائِمَا
حَبِيبِ اللَّهِ سَيِّدِ الْبَشَرِ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ
اور جس نے اپنی چار دیواری میں اللہ کے حبیب، اولادِ آدم کے سردار اور تمام
مخلوق میں سے بہتر بستی کو ضم کر لیا ہے

And which has entered in his four walls the Leader of Apostles of the progeny of Adam and the Friend of God and the best personified among the mankind.

سَلَكْنَا الْفَيْأَ فِي الْفَقَارِ عَلَى النَّجِيبِ
اس سختی اور کرم ذات کی بارگاہ میں حاضر ہونے کے
لیے ہم نے دشوار گزار راستوں کو طے کرنا شروع کیا ہے

And for the guidance of these Paths our eagerness and avidity is screaming us without any guide.

We have covered the difficult and arduous ways to pay our homage to the generous and merciful Personality of Elevation.

فَتَهْوِي عَلَيْهَا بِالْعَشِيِّ وَالَّذِي
اوتوں کے کجاریوں پر سوار ان بیابانِ استوں
پر ایسی شام کے وقت بھی رواں دواں ہے۔

The riders of Camel's Saddle are going on through these desert's path on the evening time.

After which there will be a dust gloom night.

لَمَّا خَالَطَ الْأَرْوَاحُ مِنْ خَالِصِ الْحُبِّ
کہ اس لیے کہ اس کی ذات کی محبت بتاتی
روحوں میں رنج بس چکی ہے۔

That the love of that Personality is scenting in our Souls to the highest pitch.

سَمُومٌ إِذَا هَاجَتْ تَزَعُزُعُ الْكَتَبِ
اس حرارت میں بھی ہمیں ٹھنڈک
محسوس ہوتی ہے۔

Even during this temperature, we are feeling coolness.

إِلَى أَنْ أَخْنَأَ الْعَيْنُ بِالْمَنْزِلِ الرَّحْبِ
یہاں تک کہ ہم نے اس عظیم سعی کی عظیم بارگاہ
تک پہنچ کر اوتوں کو بیٹھالیا۔

To the extent that we had reached the destination of the generous personality of Elevation and put our Camels down.

نَبِيَّ الْهُدَى بِحُجْرَةِ النَّبِيِّ سَيِّدِ الْعَرَبِ
جو ہدایت کا راستہ بتانے والے التجاروں کا مرکز اور
عرب کے سردار ہیں۔

يَلْذُنَا أَلَّا يَلْذُنَا الْكَرِي
یہ سفر ہمارے لیے اتنا لذت بخش ہے کہ اوتوں
کی گہری نیند بھی اتنی کیفیت آور نہیں۔

This journey is so delightful that the sound sleep of night is not so Intolious.

وَيَبْثُرُ دُحْرًا بِالْهَجِيرِ لَيْلًا
موسم گرما میں عین دوپہر کی شدید حرارت جبکہ
جھلکانے والی لوگیم ریت اُڑا رہی ہو۔

During the Scorching heat in the hottest season, when the heating stroke is burning the hot sand.

وَمَا زَالَ هَذَا أَبْنًا وَصَنِيعًا
اور ہمیشہ یہی طریقہ اور شعار رہا یعنی
ہمیشہ ہم سفر کرتے رہے۔

And we are always accustomed to these manners and procedure (That is to Say, we are always performing this journey).

نَزَلْنَا بِخَيْرِ الْعَالَمِينَ (مُحَمَّدٍ)
حاضر ہونے ہم ایسی بستی کی بارگاہ میں جو سب
جہانوں میں افضل ہیں یعنی حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم

Presented ourself before that Personality of Elevations, Who is most prominent in all Heavens. That is to say Hazrat Muhammad (May Peace and blessing of Allah upon Him!)

رَسُولٌ أَمِينٌ هَذَا شَيْءٌ مُنْظَمٌ
صاحبِ امانت، نہایت عظمت والے رسولِ ہاشمی

Most Faithful and Trustworthy and a Great Magnificence Apostle having, Hashmite tribe.

مَلَاذُ الْبَرَاءِ يَا غَوْثُ كُلِّ مُؤْمِلٍ
آپ مخلوق کی پناہ گاہ ہیں ہر مہتر یاد کی مدد کو پہنچنے والے ہیں۔

He (May Peace and blessings of Allah upon Him!) is the refuge of the mankind and redresser of grievances of every individual who is calling for assistance.

يُمِلُّهُ الْعَافُونَ مِنْ كُلِّ مُمَجِّلٍ
عافیت کے امیدوار ہر جگہ اس طرح آس لے کر حاضر ہوتے ہیں

* Candidates of peace are coming every where with such a hope and expectation.

كَرِيمٌ حَلِيمٌ شَأْنُهُ الْجُودُ وَالْوَفَا
وہ سراپا کریم و حلیم ذاتِ جس کی سخاوت و وفا کی وہ شان ہے

Who is so affable and generous, who is so munificence generous and sufficiency having so splendour and dignity.

Who is the best guide of path and the centre of requests and Leader of the Arabs

وَسَيِّدٌ مَنْ يَأْتِي وَمَنْ عَرَفِي الْحُصْبِ
جو بعد میں آنے والے کے بھی سرور ہیں اور ان کے بھی جواب تک گزر چکے ہیں۔

And the Leader coming pre and Post periods.

كَرُمُ السَّجَا يَاطِيبُ الْجُحْمِ وَالْقَلْبِ
آپ سراپا کریم پاکیزہ جسم و جان کے مالک ہیں۔

Most gracious cordial and owner of a body which is scented, Scented and Pure

كَتَمِيلِهِمُ لِلْسَّكَبَاتِ مِنَ السُّحْبِ
جس طرح بادلوں سے رحمت کی بارش کی امید ہوتی ہے۔

As such there is a hope of blessings rain from the clouds

يُرْجَى الْكَفِّ الضَّرِّ وَالْبُؤْسِ وَالْكَرْبِ
کہ جن سے ہر نصیبت دکھ اور تکلیف کے دور ہو جانے کی امیدیں وابستہ ہیں۔

And due to whom every difficulty, sufferings and hardship are likely to away and hopes are depended.

وَأَرْسَلَهُ يَدْعُو إِلَى الْقَوَّةِ وَالْقَرَبِ
اور آپ کو اس لیے مبعوث فرمایا کہ ان کے ذریعے مخلوق اللہ کا قرب اور فلاح پائے۔

And He (May peace blessings of Allah upon Him!) was commissioned for such that through Him! the creatures of Almighty Allah receives the environs and successes

رَحِيمٌ بَرَّاهُ اللَّهُ لِلْخَلْقِ رَحْمَةً
ایسی مہربان بستی جسے اللہ تعالیٰ نے مخلوق کے لیے رحمت بنایا۔

Such a kind Personality blessed by Almighty Allah for the creature and mankind

وَبَدَّلَ النَّدَى وَالرِّقْنَ وَالنَّطْقَ الْعَذْبِ
سخاوت کی شان عطا فرمائی نرم طبیعت اور شیریں کلام بنایا۔

Whom Generosity, splendour and temperament, with Sweet conversation was gifted.

وَأَرْسَلَهُ بِالْحَقِّ وَالصِّدْقِ وَالْهُدَى
اللہ نے انہیں حق، صدق اور ہدایت کے ساتھ مبعوث فرمایا۔

Almighty Allah had commissioned Him for guidance Truth and Sincerity

وَمِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ وَالْجَبْتِ وَالنَّصَبِ
انہی کے صدقے سے ہمیں بتوں اور دیگر شیطانی اعمال سے چھٹکارا نصیب ہوا۔

بِهِ اللَّهُ أَجْمَعُونَ مِنَ الشِّرْكِ وَالزُّلْمِ
انہی کے طفیل اللہ تعالیٰ نے ہمیں شرک اور منکارت سے نجات بخشی۔

We have been provided absolution (from polytheism and destructive habits) by Almighty Allah through Him (May peace and blessings of Allah upon Him!).

And through His (May Almighty Allah Shower blessings upon Him!) Utmost Kindness, we have been get ridded from Idol's and other satans deeds

وَيَرْضَاهُ دِينُ الْحَقِّ فَالْحَمْدُ لِلرَّبِّ
اور اس کا پیار اور پسندیدہ دین ہے پس اس نعمت پر رب کریم کا شکر دکرستے ہیں۔

وَأَدْخَلَنَا فِي خَيْرِ دِينٍ يَرْضَاهُ
ان کے طفیل اللہ کریم نے ہمیں ایسے بہترین دین میں داخل کیا جو دینِ حق ہے۔

Through Him (May peace and blessings of Allah upon Him!) Almighty Allah has gifted us with best religion, which is of course the true religion.

And this is the beloved and chosen religion, that is why we are paying gratitude to Almighty Allah on this divine blessings.

لَهُ الْمِنَّةُ الْعَظْمَى عَلَيْنَا بِعَثَّةٍ
اللہ تعالیٰ کا عظیم احسان ہے کہ انہیں ہماری
خاطر میں مبعوث فرمایا۔

This is a great kindness of
Almighty Allah that for ourself
He has commissioned Prophet
(May peace and blessings of
Allah upon Him!).

نَبِيِّ عَظِيمٍ خَلَقَهُ الْخَلْقُ الَّذِي
وہ ایسے عظیم نبی ہیں جن کے خلق کی شان خود

That the Almighty Allah, the
Beneficent, the Merciful has
described his Splendour in the
Holy Quran and indeed He has
a great qualities.

وَأَيَّدَهُ بِالْوَحْيِ وَالنَّصْرِ رِيحَ الصَّبَا
اللہ تعالیٰ نے ہر طریقے سے آپ کی مدد فرمائی
وحی کے ذریعے خصوصی نصرت کے ذریعے ہواؤں،

Almighty Allah has assisted Him
(May peace and blessings of
Allah upon Him) in every
manner through revelation
through special help by way of
wind.

وَبِالْمُعْجَزَاتِ الظَّاهِرَاتِ الَّتِي نُمَتُّ
وضوح معجزات کے ذریعے آپ کی تائید فرمائی۔

Through explicit miracles He
(May peace and blessing of
Allah upon Him!) was
sponsored.

الْبَيْنَا وَمِنَّا عَلَى الذِّكْرِ وَالنَّكْبِ
اور ہم میں رفیع الشان اور عالی ذکر ہیں

And we have great Splendour In
God's name.

رَوَيْكَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِيمٍ لَهُ عَظَمُ الزَّمَنِ فِي سَبِيلِ
اللہ رحمن ورحیم نے قرآن مجید میں بیان فرمیں۔
(وَإِنَّكَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِيمٍ)

He (May peace blessings of
Allah upon Him!) is such a great
Prophet (May peace and
blessings of Allah upon him)
both in appearance and in
qualities.

وَأَمْلَاكِهَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالرُّعْبَ
فرشتوں اور مؤمنین کے ذریعے رعب اور دہرے
عطا فرما کر۔

Angles and by way of believers
providing awe through
commanding personalities

عَلَى الْفَطْرِ عَدَّ أَبَدَهُ كُلُّ مَنْ رَيْبِي
نیسے عجرات جو شمار میں پانی کے قطرات سے
بھی زیادہ ہیں سارے انبیاء کے معجزات
سے بھی زیادہ۔

Such miracles, which are more
than the drops of water in
counting. Even more than the
miracles of all the Apostles.

وَأَنَّا قُرْنَا بِهِ أَعْجَزَ الْوَرَى
وہ ایسا قرآن لائے کہ جس کی مثل لانے سے
ساری مخلوق عاجز ہے۔

His (May peace and blessings
of Allah upon Him!) purified
heart is of so great magnitude.
That is to say that Almighty
Allah has bestowed Him (May
peace and blessings of Allah
upon Him) a great sacred heart

أَلَا يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّا قَرَابَةٌ
اے اللہ تعالیٰ کے پیارے رسول ہم
آپ کے

lovely young male servant and
enthrall present before you
Love and eagerness having
passions of

وَقَفْنَا عَلَى أَعْتَابِ فَضْلِكَ سَيِّدِي
اے ہمارے آقا آپ کے فضل و کرم کی چوٹ
پر ہم کھڑے ہیں

O, Our Lord (May peace and
blessings of Allah upon Him!)
we are standing at Your doorsill
for your excellence grace and
kindness.

So that we kiss the earth of your
doorsill, this land/earth is so
fine and excellent.

وَقَسْنَا لِحَاكَ الْوَجْهَ وَجْهَ مَبَارَكٍ
ہم چہرہ اقدس کے سامنے کھڑے ہیں ایسا
مبارک چہرہ جس کے

the drought and famine position
we are descended with rain
from the clouds.

We are standing before your
very sacred face, such most
fortunate face through the
mediation during

أَيْنِكَ زُورًا أَسْرُومُ شَفَاعَةً
آپ کی بارگاہ میں زیارت کیلئے حاضر
ہیں اور

Before the Almighty Allah for forgiveness, of our crimes, disobedience and are candidate of Your (May peace and blessings of Allah upon Him!) intercession.

We are present before your (May peace and blessings of Allah upon Him!) Lord the divine light of his grace for privilege of seeing and.

وَقُودٌ وَزُورًا وَأُضْيَافٌ حَضْرَةٌ
آپ کی بارگاہ عالیہ جو کہ سخت برکت کا
مرکز ہے۔

We are present here as a guest and a delegate having the privilege of seeing.

مَكْرَمَةٌ مُسَوِّطِينَ الْجُودِ وَالْخُصْبِ
یہاں وسعت زائرین اور مہمان بن کر
حاضر ہیں۔

Your supreme place which is the centre of blessings and generosity.

نُؤْمَلُ أَنْ تَقْضَى بِجَاهِكَ يَا مُجِيبِي
اس امید کے ساتھ کہ اے محبوب آپ کی
صدیقہ انہیں پورا کر دیا جائے۔

O, Beloved of Allah we having the hope, that these will be fulfilled through your propitiatory

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَلْتَمَّ مَطْلَبُ
اپنے دلوں میں مقاصد اور آرزوئیں
لے کر حاضر ہیں۔

We are presented here having our objects and requests in our heart.

لَنَا وَمِهِمَّ فِي الْمَعَاشِ وَفِي الْقَلْبِ
حاجات کو پورا فرما جو بخدا ہی
اور باطنی ہیں۔

تَوَجَّهْ بِرَسُولِ اللَّهِ فِي كُلِّ حَاجَةٍ
اے اللہ ہم پر نظر کر کم فرما اپنے رسول
کے طفیل ہماری تمام

O, Almighty Allah have a glance of kindness through the propitiatory of your Prophet (May peace and blessings of Allah upon Him!) On All of us.

Internal and external requirements be fulfilled.

إِنْ صَلَاحَ الدِّينِ وَالْقَلْبِ سَيِّدِي
دین کی درستگی اور قلب کی اصلاح اے میرے
آقا میری انتہائی آرزو ہے۔

Therefore O, My Lord (May peace and blessings of Allah upon Him!) have a glance of kindness, You have my intercession.

Rectification of religion and reformation of heart O, My Lord is my utmost request.

كِتَابًا مُمَيَّنًا إِجَاءً بِالْفَرَضِ وَالنَّدْبِ
اس روشن کتاب کی تلاوت فرمائی جو فرض
و آداب پر مشتمل ہے۔

Who recites the luminous Book i.e. Holy Quran which Consists of duties/obligations and compliments

عَلَيْكَ صَلَاحُ اللَّهِ يَا خَيْرَ مَنْ تَلَا
آپ پر اللہ کی رحمتیں ہوں اے سب سے
بہتر ذات جس نے

A mighty Allah shower blessings upon you (May peace and blessings of Allah upon Him!) O, Who is the best dignified personality

وَهَادٍ يَهْدِي اللَّهُ فِي الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ
اور مشرق و مغرب میں اللہ کے نور سے ہدایت
دینے والے۔

And through the light and luminosity of Almighty Allah, show the path of righteousness in the East and West.

عَلَيْكَ صَلَاحُ اللَّهِ يَا خَيْرَ مَنْ دَعَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ہوں اے اللہ
تعالیٰ کی طرف بلانے والوں میں سب سے بہتر ذات

Almighty Allah shower blessings upon You (May peace blessings of Allah upon Him!) O, who is best guided.

إِلَى اللَّهِ بَعْدَ الْفَرْقِ بِالسُّمْرِ وَالْقَضْبِ
جس نے طائفت کے ساتھ شمش و روز
اللہ تعالیٰ کی طرف بلایا۔

Who (May peace and blessings of Allah upon Him!) called towards God Almighty with harmony and reconciliation.

عَلَيْكَ صَلَاحُ اللَّهِ يَا خَيْرَ مَنْ دَعَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ہوں اے اللہ
تعالیٰ کی طرف بلانے والوں میں سب سے بہتر ذات

Almighty Allah shower blessings upon You (May peace and blessings of Allah upon Him!) O, the best personality calling towards God A mighty

عَلَيْكَ صَلَوةُ اللَّهِ يَا سَيِّدَ أَسْرَى
آپ پر اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ہوں اے آفت
کراپ -

Almighty Allah shower blessings upon you (May peace and blessings of Allah upon Him!) O, Lord that is You (May peace and blessings of Allah upon Him!).

وَقَامَ بِهِ (أَوْ أَذْنَى) فَنَاهِيكَ رَفْعَةً
آپ اور ذی کے اس مقام پر پہنچنے کے آپ
کی رفعت و عظمت -

And You (May peace and blessings of Allah upon Him!) reached the destination which is the ultimate point in the heavens

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ مَا سَارَ مُخْلَصٌ
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو کہ جو آپ کی بارگاہ
میں مختص ہو کر یہاں حاضر ہو۔

Peace and blessings of Almighty Allah upon you that he, who present before You with sincerity.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ مَا أَسْحَرَ الصَّبَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو کہ باد
نیم سے کس قدر -

Peace blessings of Almighty Allah upon you that the wind breeze to such an extent.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ مَا بَارَقَ سَرَى
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو کہ آفات کو
کس قدر چمکنے والے ہیں۔

Peace blessings of Almighty Allah upon you to the Universe.

إِلَى اللَّهِ حَتَّى مَسَّ بِالسَّيْعِ وَالْحَجَبِ
اللہ تعالیٰ کی طرف پہنچا یہاں تک کہ آپ نے
ساقوں آسمان اور تمام عجایب طے کر لیے۔

Left towards Almighty Allah to the extent that you covered All the Seven Heavens and all the veins which were removed.

وَمَجْدًا سَمَّا حَتَّى أَنْ عَلَى السَّهْبِ
کی بلند ہی ساروں سے بھی آگے
بڑھ گئی۔

That your magnificence and exaltations attitude became much more than the stars

إِلَيْكَ يَقُولُ اللَّهُ وَالْمُصْطَفَى حَبِيبِي
وہ عرض کرتا ہے کہ اللہ تعالیٰ اور مصطفیٰ علیہ
صلی اللہ علیہ وسلم میرے لیے کافی ہیں۔

He says that Almighty Allah and Hazrat Muhammad Mustafa blessing upon Him! his progeny are enough/sufficient for me.

فَحَرَّكَ أَرْوَاحَ الْحَبِيبِينَ لِلْقُرْبِ
محبت کرنے والوں کی روحوں کو جنبش دی
قرب کے لیے۔

Turned the Souls of lovers be very close to be brightened to a possible extent

مَا غَنَّتْ إِلَّا طَيَّارٌ فِي عَذَابِ الْقُصْبِ
کہ پھلدار درختوں پر بیٹھے پرندے بھی آپ کی
مدح سرائی کرنے لگے نظر آتے ہیں۔

That the birds, who are sitting on the fruitful trees are also seen praising

قُلُوبًا إِلَى مَغْنَاكَ يَا شَوْقِي وَالْحُبِّ
شوق اور محبت میں آپ کی مدح سرائی
پر متوجہ کر دیا۔

He diverted your praisings with passions and love.

وَعَدَ الْقَطْرُ فِي مَائَةِ الشَّكْبِ
اور ریت کے ذرے میں اور نازل ہونے والی
بارش کے قطرہوں کی مانند۔

And are the particles of Sand to the extent of coming down the drops of rain.

لَدَى الْيُسْرِ وَالْإِسَارِ وَالسَّهْلِ وَالْعُسْرِ
ہر آسانی اور ہر مشکل میں ہر آسانی
پناہ گاہ ہیں۔ ہم اور ہر نرمی اور سختی میں

in every easy and difficult position and in hard and soft position.

وَسَيِّدَنَا وَالذَّخْرَ يَا خَيْرَ مَنْ نَبِيٍّ
اور سربراہِ نجات ہیں اے سب انبیاء
سے افضل ذات۔

And are for absolution means. O, the best of all the Apostles.

وَمُسَبَّحُونَ وَالْكَزُّ وَالْفَوْكُ فِي الْقُطْبِ
اور جن کی ہم اتباع کریں اور مشکلات میں
فریاد رس اور رحمت کا خزانہ۔

And we are following you (Peace and blessing of Almighty Allah upon Him!) and indistress redresser of grievances and treasure of blessing grace.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ مَا حَوَّكَ الْجَدَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو کہ کس قدر
جدا ہی نے دلوں کو۔

Peace blessings of Almighty Allah upon you that the hearts to the extent.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ عَدَّ نَبَاتٍ وَلِرِمَالِ
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو اس کثرت سے
کہ جتنے پودے ہیں۔

Peace blessings of Almighty Allah upon you in abundance to the extent of plants/saplings.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ أَنْتَ مَلْفُونا
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو آپ
ہماری پناہ گاہ ہیں۔

Peace blessings of Almighty Allah upon you, are in our refuge/asylum.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ أَنْتَ حَبِيبَنَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو کہ آپ ہمارے
محبوب آقا ہیں۔

Peace blessings of Almighty Allah upon you that you are our beloved Lord.

عَلَيْكَ سَلَامٌ اللَّهُ أَنْتَ إِمَامُنَا
آپ پر اللہ تعالیٰ کا سلام ہو
اے ہمارے پیشوا۔

Peace and blessings of Almighty Allah upon you O, our Guide.

وَصَلِّ عَلَيْكَ اللَّهُ دُأْبًا وَسَرْمَدًا وَسَلِّمْ يَا مُخْتَارَ الْوَالِ وَالصَّحْبِ
آپ پر اللہ تعالیٰ لگا تار اور ہمیشہ درود بھیجے اور سلام لے گا کہ مختار آپ کی آل پر اور صحابہ پر بھی

God always and continuously send blessings upon
You (May peace and blessings of Allah upon Him!).

And blessings on Master and Attorney and
his Progeny and also his companions.

نَظَّمُ دُرَّ هَذِهِ الْقَصِيدَةِ الْبَاهِرَةِ، وَغَاصَ فِي بَحْرِ صِفَاتِ الْمُصْطَفَى
وَأَتَقَى مَا يَسَّرُ لَهُ اللَّهُ مِنْ عَظِيمِ لَالَةٍ الَّتِي لَا يُحْصِيهَا إِلَّا الَّذِي خَلَقَهَا
وَأَوْدَعَهَا فِي قَلْبِ حَبِيبِهِ الْمُجْتَبَى، الْعَبْدُ الْفَقِيرُ الْعَارِفُ بِاللَّهِ تَعَالَى
السَّيِّدُ النَّسِيبُ الْحَبِيبُ الشَّيْخُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَلَوَى الْحَدَّادِ الْعَلَوِي
الْحُسَيْنِيِّ الْحَضْرَمِيِّ النَّفْعِيُّ أَسْتَوْفَى سَنَةَ ١١٣٢ هـ رَضِيَ تَعَالَى عَنْهُ
يَحْيَى وَمُحَبَّةً لِلْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَقَدْ نَشَأَتْ هَذِهِ
الْقَصِيدَةُ الْمُبَارَكَةُ عَلَى جِدَارِ الْحُجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ الشَّرِيفَةِ مِنْ
الدَّخْلِ إِلَّا بَيْتَ اسْدَاسِ عَشْرَ هَمَّةٍ نَفْسَ عَلَى جِدَارِ الْحُجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ
نُظِّمَتْ مِنَ الْخَارِجِ ثُمَّ سَوَّاهُ الشَّرِيفَةُ - سَائِلِينَ لِقَوْلِ الْكَرِيمِ
يُثَبِّتْ دُطْمًا مِنْ عَيْنِمْ فَضْلُهُ وَوَاسِعَ رَحْمَتِهِ مَا هُوَ هَذَا وَيَزِيدُهُ
مِنْ كَرَمِهِ وَيَحْشُرُهُ وَإِنَّا نَحْتَمِلُ لَوَاءَ الْحَبِيبِ الْمَحْبُوبِ الطَّيِّبِ
الْمُطِيبِ الطَّاهِرِ الْمُطَهَّرِ الزَّكِيِّ النَّجِيبِ السَّيِّدِ صَاحِبِ الْمُجَرَّاتِ
الْبَاهِرَةِ الْمُظَّمِّ مِنْ رَبِّ الْأَرْيَابِ صَلَوَاتُ رَبِّي وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ عَدَدَ
كُلِّ مَعْدَدٍ وَمَنْ أَحْدَمَ الْعُصُورَ وَالْعُهُودَ، إِلَى يَوْمِ الْحِسَابِ
وَلَشَهَادَةِ أَنَّهُ كَرِيمٌ عَظِيمٌ وَدُودٌ -

ترجمہ

میں نے اس عظیم الشان قصیدہ کے موتیوں کو ترتیب دیا اور مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی صفات
کے سمندر میں غوطہ لگایا اور حقیقت جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے میرے بھائی آپ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم
کی عظیم صفات سے جن کو کوئی شمار نہیں کر سکتا سوائے اس کے جس نے اسے تخلیق فرمایا اور نہیں
قلب مصطفیٰ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم میں درجیت فرمایا (یعنی العبد الفقیر العارف باللہ تعالیٰ)
سید شیخ عبد بن عوی الحداد العلوی الحسینی الحضری الشافعی استوفی سنۃ ۱۱۳۲ ہجری یعنی لکھنے والے نے یہ نظم اس
محبت کے جو حبیب صلی اللہ تعالیٰ علیہ وآلہ وسلم سے ہے اور یہ قصیدہ مبارکہ جو حجروں پر شریف کی اندرونی دیواروں
پر لکھی ہے سوئے سواہوں شعر کے جو کہ بیرونی دیوار پر لکھی ہے۔ دعا ہے مولیٰ کریم
سے کہ اس قصیدہ کے لکھنے والے کو اللہ تعالیٰ اپنی شان کے لائق فضل و کرم اور وسیع رحمت
سے نوازے درپیش کرے اس کی عزت بے حد فرمائے اور اس کا اور ہم سب کا حشر اپنے حبیب
محبوب الطیب الطاهر المطہر الزکی النجیب السید صاحب المجرات کے مالک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے
جہنم سے تفریق فرمائے۔ ابد الابد تک بے حد حساب درود و سلام جو رب عظیم کی طرف سے جو بڑا کرم والا عطا کیا
و محبت کرنے والے۔

Translation:-

He arranged the pearls of this grand magnificence poem. And
plunged into the endless and esteemed qualities of Prophet
Muhammad (Peace and blessings of Almighty Allah upon Him), and
gained whatever available from the Almighty Allah. No one can
count the magnificence qualities of Prophet Muhammad (Peace and
blessings of Almighty Allah upon Him!) and his progeny. Except
that which has been created and trusted in the heart of Prophet
Muhammad (May peace and blessings of Almighty Allah upon Him!)
and his progeny. That is to say a particular saint Personality
(having an intimate knowledge of Almighty Allah) Syed ul Sheikh
Abdullah bin Alvi, Al haddad-ul Alvi A-Hussan A-Hazri Al-Shaafi
(died in 1132 Hijri) Radu-Allah-Anhu had written this poem on the
inner walls of the Room adjacent to Masjid-i-Nabvi Sharif (May
peace and blessings of Almighty Allah upon Him!) and his progeny)
due to love, affection on account of mediation of Habib-i-Khuda
(May peace and blessings of Almighty Allah upon Him!) and his
progeny. With the exception of 16th verses which has been on the
outer wall (Muawja Sharif) Pray to Almighty Allah that the writer of
this poem be cherished with mercy and kindness with
magnanimous divine favour according to his dignity and splendour
and with his kindness he will be respected with utmost elevation
and his and our resurrection with lover and beloved pure and super
pure chaste and super chaste gentility and Al-Syed and owner of
miracles (May peace blessings of Allah upon Him!) and his progeny
will be under his banners. Always Sharing endless blessings upto
infinity. The great Almighty Allah, who is kind having great
magnificence - as a true lover.

دُرودِ تاج

اگر کوئی شخص زیارتِ مخدود عالم تو مجتہم حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ تعالیٰ علیہ وسلم کی آرزو دل دہان کی گہرائیوں سے لکھتا ہو تو وہ عروجِ ماہِ شبِ جماد المبارکِ قراغتِ نمازِ شام کے بعد خوشبودار لباس زیب تن کر کے ایک سو ستر بار اس درود شریف کو پڑھ کر سوجائے۔ گیارہ شب اسی طرح سے پڑھے۔ انشاء اللہ شرفِ زیارتِ بابرکت سے شرفِ باب ہوگا۔

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا

مُحَمَّدٍ صَاحِبِ التَّاجِ وَالْبَعْرَاجِ

وَالْبِرَاقِ وَالْعُلُوِّ دَافِعِ الْبَلَاءِ

وَالْوَبَاءِ وَالْقَحْطِ وَالْمَرَضِ وَالْأَلَمِ

إِسْمِهِ مَكْتُوبٍ مَرْفُوعٍ مَشْفُوعٍ

مَنْقُوشٍ فِي اللُّوحِ وَالْقَلَمِ سَيِّدِ

الْعَرَبِ وَالْعَجُوبِ جِسْمِهِ مُقَدَّسِ

مُعَظَّمِ مَطَهَّرِ مَنْوَرِ فِي الْبَيْتِ وَ

الْحَرَمِ شَهِسِ الضُّحَى بَدْرِ الدُّجَى

صَدْرِ الْعُلَى نُورِ لَهْدَى كَهْفِ

الْوَرَى مُصْبَاحِ الظُّلَمِ جَبِيلِ الشَّيْءِ

شَفِيعِ الْأُمَمِ صَاحِبِ الْجُودِ وَالْكَرَمِ

وَاللَّهُ عَاصِمُهُ وَجِبْرِيلُ خَادِمُهُ

وَالْبَرَّاقُ مَرْكَبُهُ وَالْمُعْرَاجُ سَفَرُهُ وَ
 سِدْرَةُ الْمُنْتَهَى مَقَامُهُ وَقَابُ قَوْسَيْنِ
 مَطْلُوبُهُ وَالْمَطْلُوبُ مَقْصُودُهُ وَ
 الْمَقْصُودُ مَوْجُودُهُ سَيِّدُ الْمُرْسَلِينَ
 خَاتَمُ النَّبِيِّينَ شَفِيعُ الْمَذْنُبِينَ أُنَيْسُ
 الْغُرَبَاءِ رَحْمَةٌ لِلْعَالَمِينَ رَاحَةٌ
 الْعَاشِقِينَ مُرَادُ الْمُشْتَاقِينَ شَهْسِ
 الْعَارِفِينَ سِرَاجُ السَّالِكِينَ مُصْبَاحُ
 الْمُقَرَّبِينَ مُحِبُّ الْفُقَرَاءِ وَالْغُرَبَاءِ

وَالْمَسَاكِينَ سَيِّدِ الثَّقَلَيْنِ نَبِيِّ
 الْحَرَمَيْنِ إِمَامِ الْقِبْلَتَيْنِ وَسَيِّدِنَا
 فِي الدَّارَيْنِ صَاحِبِ قَابِ قَوْسَيْنِ
 مُحِبِّ رِبِّ الْمَشْرِقَتَيْنِ وَرَبِّ
 الْمَغْرِبَيْنِ جَدِّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ
 مَوْلَانَا وَمَوْلَى الثَّقَلَيْنِ أَلْحِي
 الْقَاسِمِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ نُورِ
 مَنْ نُورِ اللَّهِ يَا أَيُّهَا الْمُشْتَاقُونَ
 بِنُورِ جَمَالِهِ صَلُّوا عَلَيْهِ وَآلِهِ وَ

اَصْحَابِهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

O Allah send blessings upon our Leader and Lord, Muhammad, who is sublime, who had ascendancy (to the throne of Allah), who rode on buroque (heavenly carrier), and who held high the banner of spiritual eminence.

(Allah send blessings upon him), who removes the evil forces and plague, famine, disease and all sufferings.

(Allah send blessings upon him, whose name has been written, exalted, favoured for intercession and engraved upon the (Divine) Tablet with the (Divine) Pen.

(Allah send blessings upon him), who is the Leader of Arabs and non-Arabs (Leader of mankind), whose body is sanctified, scented, pure and radiant (with Divine Light) in the House of Allah (in Makkah) and the Mosque of the Prophet (in Madina).

(Allah send blessings upon him), who is the Bright Sun, the (full) Moon in the dark night, Centre of elevation, Light of guidance, Refuge for all creation and Torch in the dark.

(Allah send blessings upon him), who is blessed with (exemplary) character, seeker of forgiveness for people of all nations, gracious and generous.

(Allah send blessings upon him) whose protector is Allah, whose servant is Gabriel, whose mount is Buroque, whose journey is the Ascent (Ma'raj), whose position is the Ultimate Point in the heavens, whose desire is Ascendancy to the highest spiritual eminence, which is also his goal/purpose and which he attained.

(Allah send blessings upon him), the Leader of Apostles, the Last of the Prophets, Intercessor of forgiveness of sinners, affectionate with the homeless, Mercy for all the worlds.

(Allah send blessings upon him), the comfort of the lovers, the craving of the devotees, a Sun amongst knowers of Allah, a torch for those following the path of Allah, guiding light for those who are close to Allah.

(Allah send blessings upon him), the lover of the poor, the lowly and the needy, the leader of all human-beings and Jinns, the Prophet of the two Ombas, the leader of prayers in the two Ombas (Koba and Aqso), our channel of grace in the two worlds.

ترجمہ : یا اللہ درود بھیج ہماری سربراہ اور آقا حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم پر، جسے، سربراہان کے راقی والے، علم والے پر، بلند و بالا، نقطہ، مرض و کفر کے والے پر، ان کا نام لکھا ہوا بلند کیا ہوا لوح و قلم میں شرف و منقوش ہے۔ عرب و عجم کے سربراہ ہیں، ان کا جسم بیت و حرم میں مقدس، مطہر، خوبست، جاشت کے آفتاب، انہیں سے کو دور کرنے والے چور و کور کے ہر مضرہ بڑی کے صدر ہدایت کے نور، مخلوق کو نجات دینے والے، اندھیروں کے چراغ، انجمنی عبادت والے، تمام امتوں کی شفاعت کرنے والے، صاحبِ جبر و کرم، اللہ کے یہاں کا حافظ اور جبریل علیہ السلام ان کا خادم، اوراق ان کی ساری اور مروج ان کا سفر مدار و انتہی مقام، قاب و قوسین و کرپ اہل ان کا مطلب اور مطلب ان کا مقصد، اللہ و ان کا موجود، تمام سورتوں کے سربراہ تمام نبیوں کے ختم کئے والے، گناہگاروں کی شفاعت کرنے والے، طرقات و فتنے رکھنے والے، تمام جہانوں کے لیے رحمت، عاشقوں کی راحت، مشتاقوں کی مراد، عارفوں کے آفتاب، اللہ کی راہ میں چلنے والوں کے لیے چراغ، متفرقین کیلئے شمع فروزاں، فقیروں، غریبوں اور سیکندوں سے محبت کرنے والے، نقولین کے سربراہ، مخرجین کے نبی، دونوں قبول کے امام، دونوں جہانوں میں ہمارے وسیلہ قاب و قوسین والے، دونوں مشرقوں اور دونوں مغربوں کے رب کے محبوب، امام حسن اور امام حسین کے نانا، ہمارے آقا اور تعلیم کے والی، ابراہیم و اسماعیل بن عبد اللہ اللہ تعالیٰ کے نور کے نور، اس کے جمال کے نور کا اشتیاق رکھنے والے، اس پر اس کی آل پر اس کے صحابہ پر درود بھیجو اور سلام عرض کرو جس کا سلام مرض کرنے کا علاج ہے۔

(Allah send blessings upon him), who has closest proximity to Allah's Throne, who is beloved of the Sustainer of the two Easts and the two Wests, grandfather of Hasan and Husain, father of Qasim. — Muhammad, the son of Abdullah, the Divine Light from the Light of Allah.

O ye, who crave the Divine Light of his grace, pray for Allah's blessings upon him, his progeny and his companions and extol him on a befitting manner.

سیدنا ایام اکرم صلی اللہ علیہ وسلم قصیدہ کے پہلے پانچ اشعار

اَرْجُو رِضَاكَ وَ اَحْمَتِي بِحِمَاكَ
ہوا ہوں۔ آپ کی خوشنودی کی طالب اور آپ کی حمایت کا امیدوار

قَلْبًا مَشُوقًا لَا يَرُومُ سِوَاكَ
آپ ہی کا شفیق ہے اور آپ کے سوا کسی کا ارادہ نہیں رکھتا

وَاللّٰهُ لَعِيْلَمُ اِنِّنِيْ اَهْوَاكَ
اور خدا جانتا ہے کہ میں آپ ہی سے پیارا کرتا ہوں

كَلَّا وَلَا حَسْبُكَ الْوَرَى الْوَلَاكُ
بلکہ اگر آپ نہ ہوتے تو کل کا ناست ہی نہ ہوتی

وَالشَّمْسُ مُشْرِقَةٌ بِنُورِ بَهَاكَ
اور سورج روشن ہے آپ ہی کے جمال سے

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ جَلَّتْ قَاصِدَا
اے سرورِ ارب کے سردار میں خاص آپ ہی کا قصد کر کے حاضر

وَالسَّيِّدِ الْخَيْرِ الْحَسَنِ لَاقِ اِنِّ لِي
اے بہترین مخلوق! حسد کی قسم میرا قلب

وَبِحَقِّ جَاهِكَ اِنِّنِيْ بَكْتُ مُغْرَمٌ
آپ کی عزت کی قسم میں آپ کا منہ لپیٹے ہوں

اَنْتَ الَّذِيْ لَوْلَاكَ مَا خَلِقَ اَمْرٌ
آپ ہی کے لگا کر نہ ہوتے تو کوئی شخص نہ پیدا کیا جاتا

اَنْتَ الَّذِيْ مِنْ نُّوْرِكَ الْبَدْرُ مُنْتَشِرٌ
آپ وہ ہیں کہ آپ کے نور سے چاند نے نور حاصل کیا

فَهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ

سو وہی ہیں کہ کمالات باطنی و ظاہری ان پر ختم ہیں

Hence he is the one, who has been gifted
with intrinsic and, extrinsic perfection.

ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِئُ النَّسَمِ

پھر حبیب مصطفیٰ کیا ہیں ان کو خلقت کے پیدا کرنے والے نے

And the God of all created things then
chose Him for His own friendship

مُنَزَّهٌ عَنْ شَرِّكَ فِي مَحَاسِنِهِ

اپنی خوبیوں میں شریک سے منزہ ہیں سو ان میں

He is Unique in Virtues, which no one
can share with Him.

فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ

جو جوہر حسن ہے وہ بے تقسیم ہے

The essence of his beauty is integral
and indivisible